

INDUSTRIAL N ONE SERIES

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
OPERATION MANUAL



ОТБОЙНЫЙ МОЛОТОК
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

ELECTRIC
DEMOLITION HAMMER

EDH1600/27-PRO

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Благодарим Вас за выбор нашей продукции!

Мы рады предложить Вам изделия, разработанные и изготовленные в соответствии с высокими требованиями к качеству, функциональности и дизайну. Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте данное руководство, в котором содержится важная информация, касающаяся Вашей безопасности, а также рекомендации по правильному использованию прибора и уходу за ним. Позаботьтесь о сохранности настоящего Руководства, используйте его в качестве справочного материала при дальнейшем использовании прибора.

НАЗНАЧЕНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ

Данный электроинструмент предназначен для тяжелых долбежных работ и работ по сносу, а также с соответствующими принадлежностями для вбивания, вколачивания и утрамбовывания. Отбойный молоток предназначен для эксплуатации в районах с умеренным климатом с температурой от -10°C до +50°C и относительной влажностью до 80% в условиях, исключающих попадание атмосферных осадков.

Перед использованием инструмента внимательно прочитайте инструкцию.

ПРЕИМУЩЕСТВА

- Надежность удержания рабочей оснастки обеспечивает патрон SDS-MAX.
- 12 углов установки зубила для подстройки инструмента под задачу.
- AVT - антивибрационная технология, позволяющая снизить уровень вибрации до минимума.
- Двухпозиционная полностью прорезиненная дополнительная рукоятка.
- Легкая замена оснастки.
- Удобный переключатель с системой защиты от непроизвольного включения
- Низкий уровень вибрации - для продолжительных работ.
- Большой прочный чемодан обеспечивает удобство при хранении и транспортировке.
- Корпус, устойчивый к механическим повреждениям.
- Корпус редуктора из магниевых сплава - меньший вес изделия и эффективный отвод тепла.

DEAR CUSTOMER!

Thank you for choosing our products!

We are pleased to offer you products designed and manufactured in accordance with high quality, functionality and design requirements. Before using the tool, please read this manual carefully as it contains important information regarding your safety, as well as recommendations for the correct use and care of the tool. Take care to save this manual, use it as a reference for future use of the tool.

BASIC INFORMATION INTENDED USE

The machine is intended for heavy chiseling and demolition work as well as for driving in and compacting with the appropriate accessories. The cordless hammer is designed to work in areas with a temperate climate at temperatures from -10°C to +50°C and relative humidity up to 80% in conditions that exclude atmospheric precipitation. Read the instructions carefully before using the tool.

ADVANTAGES

- Reliability of deduction of working equipment is provided by cartridge SDS-MAX.
- 12 chisel angles to adjust the tool to the task.
- AVT - anti-vibration technology that reduces vibration to a minimum.
- Two-position fully rubberized additional handle.
- Easy change of equipment.
- Convenient switch with anti-tamper protection
- Low vibration level - for continuous work.
- Large, durable suitcase for easy storage and transport.
- Housing resistant to mechanical damage.
- Magnesium alloy gear housing - lighter product weight and efficient heat dissipation.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICAL SPECIFICATIONS

	Модель	Model	EDH160Q/27-PRO
Напряжение, В/Гц		Voltage/frequency, V/Hz	220/50
Мощность, Вт		Power, W	1600
Частота ударов на холостом ходу, уд/мин		Impact rate at idle, bpm	4100
Сила удара, Дж		Impact force, J	25
Тип хвостовика		Shank type	SDS-MAX
Функция регулировки скорости		Speed adjustment function	+

ВНЕШНИЙ ВИД / EXTERIOR VIEW

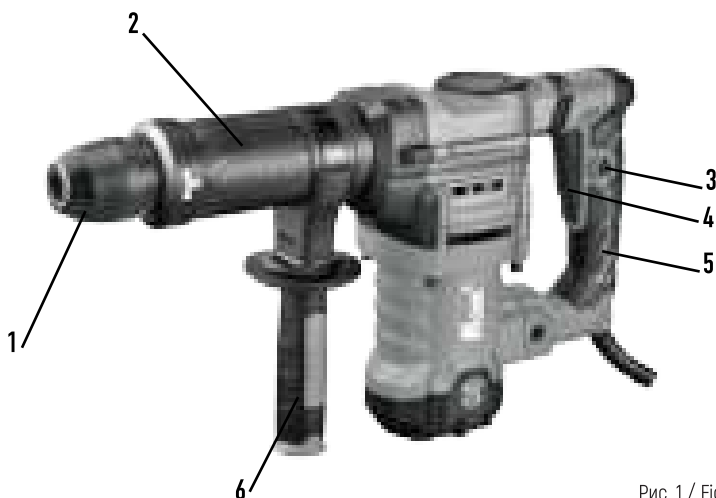


Рис. 1 / Fig. 1

1. Колпачок для защиты от пыли.
2. Фиксирующая гильза.
3. Фиксатор выключателя.
4. Выключатель.
5. Рукоятка (с изолированной поверхностью)
6. Дополнительная рукоятка (с изолированной поверхностью)

ВНИМАНИЕ! Внешний вид, технические данные и комплектация изделия могут быть изменены производителем без дополнительного извещения. Претензии, основанные на данной инструкции, могут быть отклонены.

КОМПЛЕКТАЦИЯ

1. Отбойный молоток - 1 шт
2. Пика Зубило - 18x320 мм - 1 шт
3. Плоское долото - 18x320 мм - 1 шт
4. Ключ гаечный - 1 шт
5. Дополнительная рукоятка - 1 шт
6. Смазка - 1 шт
7. Угольная щетка 1 пара
8. Кейс
9. Инструкция - 1 шт

1. Dust protection cap
2. Locking sleeve
3. Angle regulating sleeve
4. On/Off switch
5. Auxiliary handle (insulated gripping surface)
6. Handle (insulated gripping surface)

ATTENTION! Appearance, technical data and complete set of the product can be changed by the manufacturer without additional notice. Claims based on this manual may be rejected.

PACKAGE CONTENTS

1. Demolition hammer - 1 pc
2. Pointed chisel - 1 pc
3. Flat chisel - 1 pc
4. Wrench - 1 pc
5. Auxiliary handle - 1 pc
6. Grease - 1 pc
7. Carbon brush - 1 pair
8. Case
9. Instruction manual - 1 pc

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Несоблюдение указаний и инструкций по технике безопасности может стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования. Используемое в настоящих инструкциях и указаниях понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (с сетевым шнуром) и на аккумуляторный электроинструмент (без сетевого шнура).

Безопасность рабочего места

- Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок или неосвещенные участки рабочего места могут привести к несчастным случаям.
- Не работайте с этим электроинструментом во взрывоопасном помещении, в котором находятся горючие жидкости, воспламеняющиеся газы или пыль. Электроинструменты искрят, что может привести к воспламенению пыли или паров.
- Во время работы с электроинструментом не допускайте близко к Вашему рабочему месту детей и посторонних лиц. Отвлечшись, Вы можете потерять контроль над электроинструментом.

Электробезопасность

- Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к штепсельной розетке. Ни в коем случае не изменяйте штепсельную вилку. Не применяйте переходные штекеры для электроинструментов с защитным заземлением. Неизмененные штепсельные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.
- Предотвращайте телесный контакт с заземленными поверхностями, как то: с трубами, элементами отопления, кухонными плитами и холодильниками. При заземлении Вашего тела повышается риск поражения электротоком.
- Защищайте электроинструмент от дождя и сырости. Проникновение воды в электроинструмент повышает риск поражения электротоком.
- Не разрешается использовать шнур не по назначению, например, для транспортировки или подвески электроинструмента, или для вытягивания вилки из штепсельной розетки.
- Защищайте шнур от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента. Поврежденный или спутанный шнур повышает риск поражения электротоком.

GENERAL SAFETY RULES WHEN WORKING WITH POWER TOOLS

WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire, and/or serious injury. Save all warnings and instruction for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

- При работе с электроинструментом под открытым небом применяйте пригодные для этого кабели удлинители. Применение пригодного для работы под открытым небом кабеля удлинителя снижает риск поражения электротоком.
- Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, подключайте электроинструмент через устройство защитного отключения. Применение устройства защитного отключения снижает риск электрического поражения.

Личная безопасность

- Будьте внимательными, следите затем, что Вы делаете, и продуманно начинайте работу с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом в усталом состоянии или если Вы находитесь в состоянии наркотического или алкогольного опьянения или под воздействием лекарств. Один момент невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда защитные очки. Использование средств индивидуальной защиты, как то: защитной маски, обуви на нескользящей подошве, защитного шлема или средств защиты органов слуха, – в зависимости от вида работы с электроинструментом снижает риск получения травм.
- Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или к аккумулятору убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента. Удержание пальца на выключателе при транспортировке и подключение к сети питания включенного электроинструмента чревато несчастными случаями.
- Убирайте установочный инструмент или гаечные ключи до включения электроинструмента. Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- Не принимайте неестественное положение корпуса тела. Всегда занимайте устойчивое положение и сохраняйте равновесие. Благодаря этому Вы можете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.
- Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду и украшения. Держите волосы, одежду и рукавицы вдали от движущихся частей. Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут быть затянуты вращающимися частями.
- При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств, проверяйте их

Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off -position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust related hazards.

присоединение и правильное использование. Применение пылесоса может снизить опасность, создаваемую пылью.

- Хорошее знание электроинструментов, полученное в результате частого их использования, не должно приводить к самоуверенности и игнорированию техники безопасности обращения с электроинструментами. Одно небрежное действие за долю секунды может привести к серьезным травмам.

Применение электроинструмента и обращение с ним.

- Не перегружайте электроинструмент. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент. С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.
- Не работайте с электроинструментом при неисправном выключателе. Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.
- До начала наладки электроинструмента, перед заменой принадлежностей и прекращением работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети и/или выньте аккумулятор. Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение электроинструмента.
- Храните электроинструменты в недоступном для детей месте. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые не знакомы с ним или не читали настоящих инструкций. Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.
- Тщательно ухаживайте за электроинструментом. Проверяйте безупречную функцию и ход движущихся частей электроинструмента, отсутствие поломок или повреждений, отрицательно влияющих на функцию электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента. Плохое обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.
- Держите режущий инструмент в заточенном и чистом состоянии. Заботливо ухоженные режущие инструменты с острыми режущими кромками режут легче.
- Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочие инструменты и т.п. В соответствии с настоящими инструкциями. Учитывайте при этом рабочие условия и выполняемую работу. Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к опасным ситуациям.

Power tool use and care

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- A good knowledge of power tools resulting from frequent use should not lead to overconfidence and neglect of power tool safety. One careless action in a split second can result in serious injury.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ОТБОЙНЫХ МОЛОТКОВ

ВНИМАНИЕ! Во избежание повреждения изделия ни в коем случае не используйте изделие в качестве рычага.

При нормальной эксплуатации инструмент может вибрировать. Винты могут раскрутиться, что приведет к поломке или несчастному случаю.

Перед эксплуатацией тщательно проверяйте затяжку винтов.

Перед выполнением работ убедитесь в надежном креплении оснастки. Для исключения перегрева делайте перерывы в работе, достаточные для охлаждения изделия.

- Применяйте средства защиты органов слуха. Шум может привести к потере слуха.
- Используйте дополнительную(ые) рукоятку(и), если они поставляются с электроинструментом. Потеря контроля чревата травмами.
- При выполнении работ, при которых рабочий инструмент может задеть скрытую электропроводку или свой собственный шнур питания, держите инструмент за изолированные поверхности. Контакт с находящейся под напряжением проводкой может зарядить металлические части электроинструмента и привести к удару электрическим током.
- Используйте соответствующие металлоискатели для нахождения спрятанных в стене труб или проводки или обращайтесь за справкой в местное коммунальное предприятие. Контакт с электропроводкой может привести к пожару и поражению электротоком. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода ведет к нанесению материального ущерба или может вызвать поражение электротоком.
- Крепко держите электроинструмент во время работы двумя руками и следите за устойчивым положением тела. Двумя руками Вы можете более надежно вести электроинструмент.
- В холодную погоду, или если инструмент не использовался в течение длительного периода времени, дайте инструменту немного прогреться, включив его без нагрузки. Это размягчит смазку. Без надлежащего прогрева ударное действие будет затруднено.

HAMMER SAFETY WARNINGS

ATTENTION! To avoid damaging the product, never use the product as a lever.

The tool may vibrate during normal use. The screws may loosen, resulting in breakage or accidents. Check the screw tightness carefully before use.

Before starting work, make sure that the equipment is securely fastened.

To avoid overheating, take breaks from work long enough to cool the product.

- Wear ear protectors. Exposure to noise can cause hearing loss.
- Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.
- Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- In cold weather, or if the tool has not been used for a long period of time, allow the tool to warm up slightly by turning it on without load. This will soften the grease. Without proper warming up, the impact action will be difficult.

ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

СБОРКА

Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ РУКОЯТКА

- Пользуйтесь электроинструментом только с дополнительной рукояткой.

Поворот дополнительной рукоятки (см. рис. D)



Дополнительную рукоятку можно повернуть в любое положение, чтобы обеспечить возможность безопасной и не утомляющей работы с инструментом.

– Поверните нижнюю часть ручки дополнительной рукоятки против часовой стрелки и поставьте дополнительную рукоятку в желаемое положение. После этого поверните нижнюю часть ручки дополнительной рукоятки в направлении по часовой стрелке.

Следите за тем, чтобы стягивающая лента дополнительной рукоятки находилась в предусмотренном пазу корпуса.

ЗАМЕНА РАБОЧЕГО ИНСТРУМЕНТА

С помощью патрона SDS-max Вы можете просто и удобно сменить рабочий инструмент.

Защитный колпачок предотвращает в значительной степени проникновение пыли от сверления в патрон. При замене рабочего инструмента следите за тем, чтобы колпачок не был поврежден.

- Немедленно замените поврежденный защитный колпачок. Это рекомендуется выполнять силами сервисной мастерской.

OPERATING RULES

GETTING STARTED AND USE ASSEMBLY

Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

AUXILIARY HANDLE

- Only use power tools with an auxiliary handle.

Changing the position of the auxiliary handle (see figure D)

The auxiliary handle can be set to any position for a secure and lowfatigue working posture.

– Turn the bottom part of the auxiliary handle counterclockwise direction and swivel the auxiliary handle to the desired position.

Then retighten the bottom part of the auxiliary handle by turning in clockwise direction.

Make sure that the tightening strap of the additional handle is in the groove provided in the housing.

CHANGING THE TOOL

The SDS-max drill chuck allows for simple and convenient changing of drilling tools without the use of additional tools.

The dust protection cap largely prevents the entry of drilling dust into the tool holder during operation. When inserting the tool, take care that the dust protection cap is not damaged.

- A damaged dust protection cap should be changed immediately. We recommend having this carried out by an after-sales service.

Установка рабочего инструмента (см. рис. А)

Inserting (see figure A)



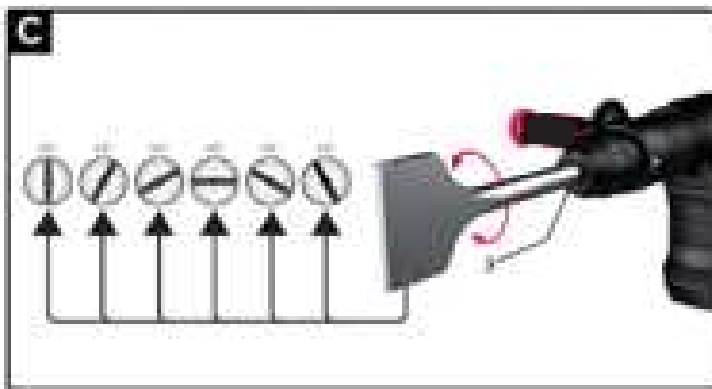
Очистите и слегка смажьте вставляемый конец рабочего инструмента.

- Оттяните фиксирующую гильзу назад и, слегка вращая, вставьте рабочий инструмент в патрон. Отпустите фиксирующую гильзу 2, чтобы зафиксировать рабочий инструмент.
- Проверьте фиксацию попыткой вытянуть рабочий инструмент.

- Clean and lightly grease the shank end of the tool.
- Push back the locking sleeve and insert the tool in a twisting manner into the tool holder. Release the locking sleeve again in order to lock the tool.
- Check the latching by pulling the tool.

Регулировка угла установки зубила (см. рис. С)

Adjusting the angle of flat chisel (see figure C)



- Оттяните и удерживайте манжету регулировки угла [3] в направлении стрелки.
- Установите зубило под необходимым углом и отпустите манжету [3]. После этого угол установки зубила будет зафиксирован. Доступна установка зубила в 12 положениях.

- Press and hold the angle adjustment sleeve [3] in the direction of the arrow, then adjust the chisel to a suitable position and release the angle adjustment sleeve [3], the angle of the chisel will be locked at this position, and 12 angles can be adjusted.

Изъятие инструмента из патрона (см. рис. В)

Removing (see figure B)



Сдвиньте фиксирующую гильзу назад и выньте рабочий инструмент из патрона.

Push back the locking sleeve and remove the tool.

УДАЛЕНИЕ ПЫЛИ И СТРУЖКИ

Пыль некоторых материалов, как например, красок с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металлов, может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, напр., дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- Хорошо проветривайте рабочее место.

- Рекомендуется пользоваться респираторной маской с фильтром класса P2.

- Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

DUST/CHIP EXTRACTION

Dusts from materials such as lead-containing coatings, some wood types, minerals and metal can be harmful to one's health. Touching or breathing-in the dusts can cause allergic reactions and/or lead to respiratory infections of the user or bystanders.

Certain dusts, such as oak or beech dust, are considered as carcinogenic, especially in connection with wood-treatment additives (chromate, wood preservative). Materials containing asbestos may only be worked by specialists.

- Provide for good ventilation of the working place.

- It is recommended to wear a P2 filter-class respirator.

- Observe the relevant regulations in your country for the materials to be worked.

РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ

Включение электроинструмента

- Учитывайте напряжение сети! Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке электроинструмента.

Включение/выключение

- Для включения электроинструмента нажмите на выключатель и держите его нажатым.
- Для выключения электроинструмента отпустите выключатель.

При низких температурах электроинструмент достигает полную мощность удара только через определенное время.

В целях экономии электроэнергии включайте электроинструмент только тогда, когда Вы собираетесь работать с ним.

- При заклинивании оснастки в обрабатываемом материале:
 - Выключите молоток, отсоедините от сети питания.
 - Разблокировав замок патрона, снимите молоток с оснастки.
 - С помощью подручных средств освободите оснастку из материала.
 - Установите оснастку в патрон, предварительно очистив и смазав приемное отверстие патрона и хвостовик оснастки.
- Перед работой молотком при низкой температуре необходимо дать поработать двигателю несколько минут на холостом ходу, для разогрева смазки механизмов.
- Во время работы не располагайте патрон близко к поверхности и не погружайте в грунт. Иначе инструмент может забиться грязью и выйти из строя.

ЗАТОЧКА ДОЛБЕЖНОГО ИНСТРУМЕНТА

Хорошие результаты в работе можно достичь только с острым инструментом. Поэтому своевременно затачивайте долбежный инструмент. Это обеспечивает продолжительный срок службы инструмента и хорошие результаты работы.

ЗАТАЧИВАНИЕ

Точите долбежные инструменты на шлифовальных кругах, например, на кругах из белого электрокорунда, с равномерной подачей воды. Следите за тем, чтобы кромки не окрашивались в цвета побежалости, иначе это скажется на твердости реза.

OPERATION

Starting Operation

Observe correct mains voltage! The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the machine.

Switching On and Off

- To start the machine, press the On/Off switch and keep it pressed.

- To switch off the machine, release the On/Off switch.

For low temperatures, the machine reaches the full hammer/ impact capacity only after a certain time.

This start-up time can be shortened by striking the inserted tool insert against the floor one time.

- When the tooling is jammed in the material being processed:
 - Turn off the hammer, disconnect from the power supply.
 - After unlocking the chuck lock, remove the hammer from the rig.
 - With the help of available tools, release the rig from the material.
 - Install the tooling into the chuck, having previously cleaned and lubricated the receiving hole of the chuck and the tool shank.
- Before working with a hammer at low temperatures, it is necessary to let the engine idle for a few minutes to warm up the lubrication of the mechanisms.
- During operation, do not place the chuck close to the surface and do not immerse it in the ground. Otherwise, the tool may become clogged with dirt and fail.

SHARPENING CHISELS

Only sharp chiselling tools will produce good results, therefore sharpen your chiselling tools in good time before use. This will ensure a long service life for the tools and good work results.

RESHARPENING

Grind chiselling tools against sanding discs, e.g. aluminium oxide, under a steady stream of water. Take care that no annealing colouration appears on the cutting edges; this impairs the hardness of the chiselling tools.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И СЕРВИС

- Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.
- Для обеспечения качественной и безопасной работы следует постоянно содержать электроинструмент и вентиляционные щели в чистоте.
- Немедленно замените поврежденный защитный колпачок. Это рекомендуется выполнять силами сервисной мастерской.
- По окончании работы очистите от пыли и грязи патрон, шнур питания, корпус молотка и вентиляционные отверстия.
- Извлеките оснастку и очистите ее от грязи и смазки.
- Периодически проверяйте затяжку резьбовых соединений, при необходимости затяните все ослабленные соединения.
- Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей. Этим обеспечивается безопасность электроинструмента.

ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И УТИЛИЗАЦИИ

Храните инструмент в закрытых помещениях с естественной вентиляцией в упаковке при температуре воздуха от 10°C до +50°C и влажности воздуха не более 80%, в месте не доступном для детей.

Транспортировать инструмент можно любым видом транспорта в упаковке производителя. Избегайте механических повреждений и воздействия атмосферных осадков. Соблюдайте меры предосторожности характерные для перевозки хрупких грузов.

Утилизировать изделие с бытовыми отходами, запрещено. Отслуживший свой срок инструмент должен утилизироваться в соответствии с нормативными актами по утилизации вашего региона. Обратитесь в уполномоченный орган.

MAINTENANCE AND SERVICE

- Unplug the power tool before handling any power tool.
- To ensure high-quality and safe work, you should constantly keep the power tool and ventilation slots clean.
- Immediately replace damaged protective cap. This is recommended to be carried out by a service workshop.
- After finishing work, clean the chuck, power cord, hammer body and ventilation openings from dust and dirt.
- Remove the rig and clean it of dirt and grease.
- Check the tightness of the threaded connections periodically, tighten all loose connections if necessary.
- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

RULES FOR STORAGE, TRANSPORTATION AND DISPOSAL

Store the tool in enclosed spaces with natural ventilation in the package at an air temperature of 10°C to +50°C and an air humidity of no more than 80%, out of the reach of children.

The tool can be transported by any means of transport in the manufacturer's packaging. Avoid mechanical damage and exposure to precipitation. Observe the precautions specific to the transport of fragile goods.

It is forbidden to dispose of the product with household waste. End-of-life tools must be disposed of in accordance with the disposal regulations in your area. Contact the competent authority.



СОГЛАШЕНИЕ О ГАРАНТИЙНОМ СЕРВИСЕ

Настоящая гарантия не ограничивает законных прав потребителей, предоставленных ему действующим законодательством.

Гарантируется стабильная работа инструмента при соблюдении покупателем всех правил эксплуатации, транспортировки и хранения, установленных инструкцией по эксплуатации.

Претензии по комплектности и внешнему виду принимаются только в магазине при покупке изделия.

Гарантийные претензии рассматриваются только при наличии правильно заполненного оригинального гарантийного талона и товарного чека.

Гарантийный срок составляет 12 месяцев со дня продажи электроинструмента.

В течение гарантийного срока устраняется бесплатно:

Повреждения, возникшие из-за применения некачественного материала, дефекты сборки, допущенные по вине изготовителя.

Гарантия не распространяется:

На механические повреждения (трещины, сколы и т.д.) и повреждения, попадание инородных предметов в вентиляционные решетки электроинструмента, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей).

На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки или неправильной эксплуатации, если одновременно вышли из строя якорь и статор, на применение инструмента не по назначению, нестабильности параметров электросети.

Поврежденные в результате неправильной транспортировки, небрежного обращения, аварий, действия третьих лиц или непреодолимой силы (пожар, гроза, наводнение и т.д.).

На быстро изнашиваемые части (угольные щетки, губчатые ремни, резиновые уплотнения, сальники, защитные кожухи, смазку и т.п.), а также на сменные принадлежности (патроны, аккумуляторные батареи, зарядное устройство) и сменные быстро изнашиваемые приспособления.

Естественный износ инструмента (полная выработка ресурса, внешнее и внутреннее сильное засорение или внутреннее бетонной, кирпичной, керамической, каменной пылью).

На инструмент, вскрывавшийся или ремонтировавшийся в течение гарантийного срока самостоятельно.

На электроинструменты, используемые для предпринимательской деятельности или в профессиональных целях.

Гарантийное обязательство не предусматривает периодическое техническое обслуживание.

Ремонт, устранения недостатков в электроинструменте осуществляется в течение 45 (сорока пяти) календарных дней.

Ознакомлен с техническими возможностями изделия. Согласен с условиями соглашения о гарантии и качества. Подтверждаю получение изделия: исправного, полностью комплектного, проверенного в моем присутствии.

Претензий к внешнему виду не имею.

Подпись покупателя _____

WARRANTY SERVICE CONTRACT

This warranty does not limit the legitimate rights of consumers granted to him by the current legislation.

The stable operation of the tool is guaranteed if the buyer complies with all the rules of operation, transportation and storage established by the operating instructions.

Claims on completeness and appearance are accepted only in the store when buying the product.

Warranty claims are considered only if the original warranty card and product receipt are correctly filled out.

The warranty period is 12 months from the date of sale of the electronic tool.

During the warranty period, it is eliminated free of charge:

Damage caused by the use of low-quality material, assembly defects caused by the fault of the manufacturer.

The warranty does not cover:

For mechanical damage (cracks, chips, etc.) and damage, penetration of foreign objects into the ventilation grilles of the electronic tool, as well as damage resulting from improper storage (corrosion of metal parts).

To tools with derangements resulting from overload or improper operation, if the armature and stator fail at the same time, to the use of the tool for other purposes, instability of the power supply parameters.

Damaged as a result of improper transportation, careless handling, accidents, actions of third parties or force majeure (fire, thunderstorm, flood, etc.).

For quick-wear parts (carbon brushes, toothed belts, rubber seals, oil seals, protective covers, grease, etc.), as well as for replaceable accessories (cartridges, batteries, charger) and replaceable quick-wear tools.

Natural wear of the tool (complete depletion of the resource, external and internal severe clogging or internal concrete, brick, ceramic, stone dust).

For a tool that has been opened or repaired independently during the warranty period.

For power tools used for business or professional purposes.

The warranty does not provide for periodic maintenance.

Repair, elimination of deficiencies in the power tool is carried out within 45 (forty-five) calendar days.

Familiarized with the technical capabilities of the product. I agree with the terms of the warranty and quality agreement. I confirm receipt of the product: serviceable, fully complete, tested in my presence.

I have no complaints about the appearance.

Buyer's signature _____

СЕРВИСНЫЙ ТАЛОН

Наименование изделия_____

Заводской номер_____

Торговая организация_____

Город _____ ул. _____

Тел.: _____

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп _____

Срок гарантии _____ месяцев со дня продажи.

В течение гарантийного срока все, появившиеся по вине изготовителя дефекты, устраняются бесплатно.

Для обращения в сервисную мастерскую необходимо предъявить:

- Сервисный талон
- Оригинал товарного или кассового чека с датой покупки
- Паспорт изделия

Подпись покупателя _____

Внимание!

При продаже электроинструмента должны заполняться все поля гарантийного талона. Неполное или неправильное заполнение гарантийного талона может послужить причиной к отказу от выполнения гарантийных обязательств.

Производитель-экспортер:

ИВУ ЛУОЯ ТРЭЙД Ко., Лтд.

Адрес производства:

БЛОК 2-501, стр. 9, Донгфужай 2, ул. Футян, Иву, Чжэцзян, Китай

Импортёр:

ООО «Рилайбл Пауэр Тулс»,

Адрес: г. Москва, ул. Бутлерова, 17, ком. 216.

Эл. почта: reliable.tools@mail.ru

SERVICE CARD

Product name _____

Factory number _____

Trade organization _____

City _____, street _____

Tel: _____

Date of sale _____

Seller's signature _____

Stamp _____

Warranty period _____ **months from the date of sale.**

During the warranty period, all defects caused by the manufacturer are eliminated free of charge.

To contact the service workshop, you must present:

- **Service card**
- **The original of the product or cash receipt with the date of purchase**
- **Data sheet of a product**

Buyer's signature _____

Attention!

When selling power tools, all fields of the warranty card must be filled in. Incomplete or incorrect filling of the warranty card may cause the refusal to fulfill warranty obligations.

Manufacturer-exporter:

YIWU LUOYA TRADE CO., Ltd.

Manufacturer address:

UNIT 2-501, Building 9, Dongfuzhai 2, Futian street, Yiwu, ZHEJIANG, CHINA

Importer:

ООО «Reliable Power Tools»,

Address: Moscow, 17 Butlerova, apartm. 216.

E-mail: reliable.tools@mail.ru

INDUSTRIAL N1 SERIES ONE

Производитель-экспортер: ИВУ ЛУОЯ ТРЭЙД Ко., Лтд.

Адрес производства:

БЛОК 2-501, стр. 9, Донгфужай 2, ул. Футян, Иву, Чжэцзян, Китай

Импортер: ООО «Рилайбл Пауэр Тулс»,

Адрес: г. Москва, ул. Бутлерова 17, ком. 216.

Эл. почта: reliable.tools@mail.ru

Manufacturer-exporter: YIWU LUOYA TRADE CO., Ltd.

Manufacturer address: UNIT 2-501, Building 9, Dongfuzhai 2, Futian street,
Yiwu, ZHEJIANG, CHINA

Importer: ООО «Reliable Power Tools»,

Address: Moscow, 17 Butlerova, apartm. 216.

E-mail: reliable.tools@mail.ru